

146 - Spiral of Time

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Fairy Tail 146 Trans

[00:01] ---

After the new Oracion Seis appeared
before Natsu and the others,

[00:06] ---

they were at their wit's end, as the
Infinity Clock was stolen from them

[00:09] ---

and their mission to recover
it ended in failure.

[00:12] ---

All of the Celestial Spirit Wizards'
biological links were broken

[00:15] ---

and the Infinity Clock's
true nature was revealed.

[00:19] ---

Then, time itself began to fall into chaos...

[01:54] ---

You say the person who broke out the
imprisoned new Oracion Seis was Cardinal Rapowant?!

[02:00] ---

Yes, sir. I believe it's indisputable.

[02:03] ---

Please let me investigate.

[02:06] ---

No. The time isn't right yet.

[02:09] ---

Chairman, why not?

[02:12] ---

You don't understand how big Zentopia is.

[02:16] ---

Sir, that's...

[02:23] ---

Doranbolt, I'm sorry to say...

[02:25] ---

I heard.

[02:27] ---

I see...

[02:28] ---

Honestly, I'm disgusted with myself...

[02:31] ---

There's no point in leading the
Enforcement and Detention Corps

[02:33] ---

if I can't take action during a crisis.

[02:38] ---

Don't give up.

[02:39] ---

As long as we do everything that we can...

[02:43] ---

Doranbolt...

[02:47] ---

His Grace!

[02:49] ---

Please tell us, Your Grace!

[02:51] ---

Why is Time's Chaos upon us?!

[02:54] ---

Why has the Infinity Clock appeared?!

[02:56] ---

Does this mean the destruction
of civilization?!

[02:59] ---

Please tell us, Your Grace!

[03:04] ---

There is nothing to worry about.

[03:08] ---

This is Zentopia's way of
putting the world in order.

[03:16] ---

And after this purge is complete,
the world will be reborn

[03:21] ---

and we will begin to walk upon a new path.

[03:25] ---

Putting the world in order...

[03:28] ---

Using the new Oracion
Seis to destroy churches,

[03:32] ---

disrupting Celestial Spirit
Wizards' biological links,

[03:36] ---

and throwing time into chaos...

[03:38] ---

Is that really putting the world in order?

[03:40] ---

Without offering any answers, that
girl Lucy is being sacrificed

[03:46] ---

and my duty to protect
the Infinity Clock is...

[03:58] ---

Spiral of Time!

[04:01] ---

Men!

[04:04] ---

I, Ichiya, and this handpicked
team of Fairy Tail members

[04:09] ---

will most definitely save
Lucy-san and Natsu-kun!

[04:12] ---

That's a Man!

[04:13] ---

For the sake of my sister, too,

[04:16] ---

who pitted herself against
Racer so we could charge ahead!

[04:18] ---

We're on our way, Lucy and Natsu!

[04:20] ---

I hope those two are okay...

[04:23] ---

I'm sure they're fine!

[04:25] ---

How can you be so certain?

[04:27] ---

I have faith!

[04:29] ---

Natsu promised it'd be okay!

[04:31] ---

Then what about Lucy?

[04:33] ---

If Natsu's okay, I'm
positive Lucy's okay, too!

[04:36] ---

Yeah. I have the same feeling.

[04:39] ---

Mira is gonna be okay, too!

[04:41] ---

It's a Man to have faith like that!

[04:44] ---

The whole bunch wears rose-colored glasses...

[04:46] ---

Redesigned Christina,
magic bomber of my guild,

[04:49] ---

Blue Pegasus, the pride of the continent...

[04:52] ---

We're nearing Zentopia Cathedral!

[04:55] ---

Men!

[04:57] ---

Where do you intend to go?

[04:59] ---

Where the archbishop is!

[05:01] ---

And what are you going to do?

[05:02] ---

Pay him back!

[05:04] ---

If the archbishop's the guy who used
Michelle and did all this mean-spirited crap,

[05:08] ---

I'm gonna kick his ass!

[05:10] ---

His Grace?

[05:13] ---

Are you alright?

[05:16] ---

Lackeys, get fired up!

[05:18] ---

Right!

[05:19] ---

You guys are still around?!

[05:22] ---

True evil never goes on the lam empty-handed!

[05:25] ---

Right, right!

[05:26] ---

If the Infinity Clock isn't doable,
we'll make do with another treasure!

[05:30] ---

Right, right!

[05:31] ---

Well, knock yourselves out.

[05:33] ---

We will, we will.

[05:34] ---

Lackeys, begin the treasure hunt!

[05:38] ---

Right!

[05:45] ---

It wouldn't even be worth using
Rupture Magic on you people.

[05:51] ---

We'll be ba...

[05:53] ---

What the hell is he?!

[05:55] ---

The Cleaner... Gatman.

[05:57] ---

Gatman?

[06:01] ---

It seems you've got quite
a lot of magic in you.

[06:05] ---

Be careful. He's an extremely
dangerous opponent.

[06:08] ---

Is that so? Now I'm gettin' fired up.

[06:13] ---

Captain, deployments are complete!

[06:16] ---

Alright! Aim...

[06:18] ---

Fire!

[06:19] ---

Captain!

[06:21] ---

What about confirming my order?

[06:22] ---

Yes, sir...

[06:23] ---

Begin firing!

[06:35] ---

The army is in disorder, too, men...

[06:38] ---

This is also an effect of Real Nightmare?

[06:41] ---

Don't give me that!

[06:43] ---

This ain't... nothin'...

[06:46] ---

Is this any time for clowning around?!

[06:48] ---

Look who's talkin'!

[06:50] ---

And you call yourself a Man?!

[06:52] ---

W-What's happening?!

[06:55] ---

Wendy! You've become an adult!

[06:58] ---

And you've turned into a raccoon, Carla!

[07:01] ---

While you're now a dog, Happy...

[07:04] ---

This is no good. Everyone's fallen under
the influence of Real Nightmare...

[07:08] ---

Wait. Then why am I fine?

[07:12] ---

I see! Could it be...

[07:15] ---

Requip!

[07:18] ---

I'll use this ancient weapon
that's said to keep evil at bay

[07:22] ---

to cut through the Real Nightmare vibrations!

[07:31] ---

Meaning you hit us?!

[07:35] ---

We're back to normal!

[07:47] ---

I thought the archbishop's bedroom
would be under heavy guard...

[07:51] ---

...but we got in here relatively easily, huh?

[07:54] ---

What's that?

[07:57] ---

What the hell is that?

[08:00] ---

Shhh! The archbishop is in here!

[08:03] ---

This is a pain in the ass.
Let's quit with the hiding.

[08:06] ---

Huh? Wait!

[08:09] ---

You're the archbishop, right?

[08:12] ---

There is nothing to worry about...

[08:15] ---

This is Zentopia's way of
putting the world in order.

[08:21] ---

There's somethin' I wanna ask you.

[08:23] ---

Would you give me an honest answer?

[08:25] ---

There is nothing to worry about...

[08:29] ---

This is Zentopia's way of
putting the world in order.

[08:32] ---

Hey, are you listenin' to me?

[08:35] ---

There is nothing to worry about...

[08:38] ---

This isn't working.

[08:39] ---

This is Zentopia's way of
putting the world in order.

[08:39] ---

What the hell's wrong with him?

[08:43] ---

Maybe someone is using magic
to control the archbishop?

[08:51] ---

That guy...

[08:53] ---

Zentopia's Cardinal Rapowant!

[08:58] ---

I believe you're Gildarts
from Fairy Tail, are you not?

[09:03] ---

Huh, I guess my reputation precedes me.

[09:06] ---

I never figured even a cardinal
of Zentopia would know about me.

[09:11] ---

But if it's an autograph
you want, I gotta decline.

[09:13] ---

I'm busy at the moment, see.

[09:15] ---

I give you two credit for making it this far.

[09:18] ---

But you won't get out of here alive.

[09:22] ---

Sounds like fun. Let's see what ya got.

[09:39] ---

I'm fast.

[09:43] ---

No one can... catch up with...

[10:01] ---

Stay away!

[10:04] ---

Get back!

[10:13] ---

Give it up already.

[10:15] ---

This battle is over.

[10:21] ---

Faster...

[10:23] ---

Be... faster!

[10:33] ---

What did you do?

[10:35] ---

Your speed increased even more?!

[10:57] ---

You certainly are fast...

[10:59] ---

...but...

[11:37] ---

How?

[11:39] ---

How... can you be faster... than me?

[11:46] ---

You're just running away.

[11:52] ---

I'm moving forward.

[11:56] ---

In a confrontation, the person
who wants to help their friends

[12:00] ---

is stronger than the person who escapes.

[12:04] ---

What are you running away from?

[12:09] ---

Running away?

[12:11] ---

What was I... running away from?

[12:16] ---

Running away...

[12:17] ---

I was always... running away...

[12:23] ---

You were running away from
yourself, weren't you?

[12:29] ---

From... myself?

[12:33] ---

That's right. From your own past.

[12:36] ---

Pain, failure, fear...

[12:41] ---

A painful past that made
you want to escape...

[12:46] ---

I was the same way once.

[12:56] ---

I kept running from my bitter past.

[13:02] ---

That's why I understand...
the pain in your heart.

[13:21] ---

No one's going to chase you anymore.

[13:30] ---

You don't have to run away.

[13:57] ---

Someone is calling me...

[14:00] ---

I have to look for that person.

[14:06] ---

Racer failed?

[14:08] ---

Cobra, Angel, stop them.

[14:16] ---

Zentopia's doctrine demands absolute loyalty.

[14:21] ---

Never doubt never doubt...

[14:24] ---

What happens if you doubt?

[14:27] ---

Traitors... will scatter!

[14:31] ---

What the hell?!

[14:33] ---

Magic that makes you
explode... Rupture Magic!

[14:35] ---

I expand the magic that's in your body in
the blink of an eye and make it explode!

[14:49] ---

Pull yourself together...

[14:49] ---

I don't care who it is that defies
Zentopia's doctrine, I'll clean them up!

[14:55] ---

Make a fool outta me...

[14:56] ---

I like your spirit!

[15:03] ---

You can't!

[15:03] ---

You'll dance with him!

[15:11] ---

That's a nice rupture!

[15:14] ---

You'll keep dancing until there's
no more magic left in your body!

[15:23] ---

I ain't got time to scrap
with a clown like this...

[15:26] ---

Then you can have the last
dance first, Natsu-chan.

[15:31] ---

I-I can't move!

[15:35] ---

I made it so you can't!

[15:39] ---

You!

[15:40] ---

What are you doing?!

[15:42] ---

I thought that anyone who opposed
His Grace had to be a bad guy,

[15:46] ---

but between you and the new Oracion Seis,

[15:50] ---

I've lost the ability to
tell who the bad guys are!

[15:53] ---

I don't know what to do...

[15:56] ---

Hughes...

[16:02] ---

I don't need to be able to
move to use Rupture Magic.

[16:07] ---

Hughes!

[16:16] ---

It's not like... making someone freeze...

[16:21] ---

...is all I can do!

[16:25] ---

You two, get out of here!

[16:27] ---

But...

[16:28] ---

Coco, I want you to at least confirm
with your own eyes what's right!

[16:34] ---

Now! Hurry up and go!

[16:37] ---

O-Okay!

[16:38] ---

Come on!

[16:51] ---

It's Fairy Tail!

[16:53] ---

Don't let them near the cathedral!

[16:55] ---

Fire! Fire!

[17:01] ---

Don't underestimate the redesigned Christina!

[17:04] ---

Men!

[17:09] ---

Wow!

[17:11] ---

Men.

[17:13] ---

They're here...

[17:14] ---

Fairy Tail...

[17:16] ---

They've shaken my faith in Zentopia,
but I won't let them do as they please.

[17:22] ---

Go, Kanaloa!

[17:26] ---

An octopus is no match for
my redesigned Christina!

[17:29] ---

Men!

[17:33] ---

They all bounced off, huh?

[17:36] ---

Th-This is...

[17:42] ---

...dangerous parfum!

[17:43] ---

Knock it off the ship!

[17:53] ---

Wha...?!

[17:55] ---

I'll leave the rest to you, Kanaloa.

[17:59] ---

I'm going to His Grace
and ask him directly...

[18:02] ---

No...

[18:04] ---

At this rate, what happened seven
years ago will occur again...

[18:07] ---

Fire spiral anchors!

[18:10] ---

Men!

[18:20] ---

The redesigned Christina and I will
take care of this octopus by ourselves!

[18:25] ---

Before we do, though, everyone get out!

[18:27] ---

But Ichiya-san, you'll...

[18:29] ---

Never mind me! Just go!

[18:40] ---

Let's go, everyone!

[18:41] ---

Yeah!

[18:45] ---

Go... my friend...

[18:48] ---

Men!

[19:00] ---

Ichiya-san...

[19:02] ---

That bastard, actin' so cool...

[19:04] ---

He was a Man among men!

[19:07] ---

No matter how dangerous the circumstances,
Ichiya always manages to survive.

[19:11] ---

We're going to rescue Natsu and Lucy!

[19:14] ---

Yeah!

[19:17] ---

There is nothing to worry about.

[19:21] ---

This is Zentopia's way of
putting the world in order.

[19:28] ---

Gildarts!

[19:30] ---

Natsu...

[19:32] ---

So, you escaped your cell too, did you, Coco?

[19:36] ---

Your Holiness...

[19:37] ---

Natsu.

[19:38] ---

I know about you.

[19:41] ---

Natsu Dragneel... a Dragon Wizard...

[19:48] ---

I know this smell...

[19:50] ---

You smell the same as Master Zero.

[19:54] ---

Master Zero?!

[19:58] ---

I don't know if he's Master Zero or not...

[20:01] ---

...but this bastard is definitely the one
who's mind controlling the archbishop.

[20:07] ---

What's wrong?!

[20:08] ---

Gildarts' voice reached me!

[20:10] ---

Apparently, Cardinal Rapowant is
mind controlling the archbishop!

[20:14] ---

What?!

[20:17] ---

R-Rapowant is controlling His Grace...

[20:21] ---

Then he...

[20:23] ---

...borrowed His Grace's authority
to use me like a puppet?!

[20:28] ---

You! You'll pay for this, Rapowant!

[20:33] ---

Since you're the asshole
controlling the archbishop,

[20:36] ---

you must be the same asshole who
used Michelle to trick us, huh?

[20:40] ---

And if I am?

[20:41] ---

It's obvious! I'm gonna
mop the floor with ya!

[20:46] ---

Hey, now... I'm the one who's
gonna mop the floor with him.

[20:50] ---

Gildarts... Let me do it!

[20:54] ---

Two hotheads...

[20:59] ---

Laki!

[21:00] ---

If you love to fight that much, you
two might as well fight each other.

[21:05] ---

What was that?!

[21:07] ---

If you don't do as I say,
her life is forfeit.

[21:10] ---

Bastard...

[21:12] ---

Son of a bitch, this ain't funny.

[21:18] ---

You?!

[21:19] ---

How dare you fool me, Rapowant?!

[21:23] ---

Byro...

[21:42] ---

They're coming...

[21:46] ---

Your dear comrades are coming, Nee-san.

[21:48] ---

My comrades are...

[21:53] ---

You mean Fairy Tail?!

[21:55] ---

But they'll lose their lives.

[21:58] ---

What do you mean? Why will
they lose their lives?!

[22:03] ---

It's your fault, Nee-san...

[22:05] ---

They adore you so much, they'll die.

[22:09] ---

That's...

[22:11] ---

I won't let anyone have you, Nee-san.

[22:14] ---

You're mine!

[22:21] ---

Michelle...

[23:55] ---

Become an adult, become a kid,
what the hell's goin' on here?!

[23:58] ---

Time's become warped!

[23:59] ---

If we don't stop it fast,
there'll be big trouble!

[24:02] ---

"Big trouble"... Specifically,
what's gonna happen?

[24:05] ---

You're gonna delve into that?

[24:07] ---

If I don't know the reason,
I can't get fired up!

[24:09] ---

Come on, Lucy's still captured
and there are plenty other points

[24:11] ---

for you to get fired up about.

[24:13] ---

Next time: To the Infinity Castle!

[24:16] ---

Yeah, but still, it keeps sticking in
my mind, it's like a pent-up feeling...

[24:20] ---

Never mind that! Hurry up and go save Lucy!

[24:23] ---

R-Right!

Revision #1

Created 2026-03-04 02:01:17 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 02:01:17 UTC by whimsee